

XI. FORSCHUNGSTAG

LATEINAMERIKA /

IBERISCHE HALBINSEL

29. – 31. 3. 2012

Mit freundlicher Unterstützung der Speziellen Promotionskollegs der JGU sowie
der Sparkasse Germersheim-Kandel

- Ort: Germersheim, Neubau Raum 331
Centro de Estudios Latinoamericanos y Transatlánticos (CELA) des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim
in Zusammenarbeit mit dem Iberoamerikanischen Forschungsseminar (IA-FSL) der Universität Leipzig
- Organisation: Prof. Dr. Cornelia Sieber / Dipl.-Übers. Verónica Abrego
(Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Germersheim)

DONNERSTAG, 29. 3. 2012

- 16:00 Uhr Begrüßung der TeilnehmerInnen durch die Organisatorinnen
Grüßwort: Prof. Dr. Andreas Gipper, Dekan

Moderation: Prof. Dr. Alfonso de Toro

- 16:15 - 17:00 **Nina Preyer** (Universität Duisburg-Essen)
Severo Sarduy's Zeichenkosmos: Entwicklung einer Romanpoetik des *Neobarroco cubano*
- 17:00 -17:45 **Susanne Ritschel** (Technische Universität Dresden)
Interkulturelle Kontaktzonen kubanischer Studierender in der DDR
- 17:45 - 18:00 Kaffeepause
- 18:00 - 18:45 **Andrea Gremels** (Goethe-Universität Frankfurt am Main)
Kubanische Schriftsteller in Paris: Kulturelles Übersetzen zwischen Grenzziehungs- und Entgrenzungsprozessen
- 18:45 - 19:30 **Annegret Richter** (Universität Leipzig)
Praeparatio evangelica americana – kulturelle Übersetzungen und diskursive Verstrickungen

FREITAG, 30. 3. 2012

Moderation: Prof. Dr. Dieter Ingenschay

- 9:30 - 10:15 **Christian Biermann** (Universität Leipzig)
Die Dekonstruktion des Mythos' Portugal in narrativen Werken José Sarama-
gos
- 10:15 - 11:00 **Anne Burgert** (Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Germersheim)
Lusophonie. Einheit und Differenz in den portugiesischsprachigen Kulturen
- 11:00 - 11:30 Kaffeepause
- 11:30 - 12:15 **Dr. Beatrice Nickel** (Universität Stuttgart)
Die Poesie der brasilianischen Gruppe *Noigandres* in mediengeschichtlicher
Perspektive
- 12:15 - 13:00 **Birgit Aka** (Universität Passau)
A poesia em trânsito – Brasilianische LyrikerInnen im deutschsprachigen
Raum (AT)
- 13:00 - 15:00 Mittagspause

Moderation: Prof. Dr. Birgit Mertz-Baumgartner

- 15:00 - 15:45 **Dr. René Ceballos** (Universität Leipzig)
Alteridad neobarroca
- 15:45 - 16:15 **Anja Rothenburg** (Humboldt-Universität zu Berlin)
Franquistische Zensureingriffe in das Werk von Ana María Matute
- 16:15 - 17:00 Kaffeepause
- 17:00 - 17:45 **Verónica Abrego** (Joh. Gutenberg-Universität Mainz/Germersheim)
Zur Erinnerungsarbeit von Autorinnen in der argentinischen Post-Diktatur

17:45 -18:30 **Daniela Bister** (Universität Konstanz)
Victimización y creación literaria. Análisis comparatista de la literatura de memoria ibérica y sudamericana: *El hijo del acordeonista* (2003) de Bernardo Atxaga y *Memorias del calabozo* (1987/1988) de Mauricio Rosencof y Eleuterio Fernández Huidobro

SAMSTAG, 31. 3. 2012

Moderation: Prof. Dr. Wilfried Floeck

- 9:30 - 10:15 **Pablo Faúndez** (Humboldt-Universität zu Berlin)
Institutionalisierung de contenidos literarios en la literatura chilena al principio del siglo XX
- 10:15 - 11:00 **Simone Tillmann** (Universität Siegen)
Herz der Anden, El Dorado zwischen den Flüssen. Konstruktionen städtischer Identität von La Paz und Santa Cruz im bolivianischen Gegenwartsroman
- 11:00 - 11:30 Kaffeepause
- 11:30 - 12:15 **Christiane Quandt** (Freie Universität Berlin)
Radiostimmen auf Papier. Die Präsenz sekundärer Oralität in lateinamerikanischen Romanen
- 12:15 - 13:00 **Vera Toro** (Universität Bremen)
Autoficciones en la literatura hispanohablante